

咬文嚼字

改错

马清文

例
话

上海教育出版社

咬文嚼字改错例话

马 清 文

上海教育出版社出版发行

(上海永福路 123 号)

(邮政编码:200031)

上海新华书店经销 上海申光制版彩印厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 8 字数 170,000

1998 年 11 月第 1 版 1998 年 11 月第 1 次印刷

印数 1—2150 本

ISBN 7-5320-5847-6/G · 6002 定价:8.00 元

目 录

第一章 绪论	(1)
第二章 音	(9)
第一节 单向与双向	(9)
第二节 音同	(16)
第三节 音近致误	(43)
第三章 形	(53)
第一节 形近	(53)
第二节 部首相同	(61)
第三节 偏旁同致误	(76)
第四节 半边同、音近而又有包孕关系	(88)
第五节 半边相同而又音近	(101)
第六节 字形致误怪例	(108)
第四章 义	(116)
第一节 义近相代	(116)
第二节 措词失当	(119)
第三节 连类致误	(130)
第四节 名物之误	(134)
第五章 专名之误	(137)
第一节 现代人名	(137)
第二节 古代人名	(144)
第三节 国内地名	(155)

第四节	外国地名·····	(164)
第五节	其他专名误·····	(169)
第六章	遗漏、多出、重复、颠倒与搭配之误·····	(171)
第一节	遗漏·····	(171)
第二节	多出·····	(185)
第三节	重复·····	(190)
第四节	颠倒·····	(192)
第五节	搭配失当·····	(200)
第七章	成语与引语·····	(206)
第一节	成语之误·····	(206)
第二节	引语之误·····	(221)
第八章	数字、朝代年月、标点、量词·····	(232)
第一节	数字·····	(232)
第二节	朝代年月·····	(237)
第三节	标点和量词·····	(241)
第九章	无端致误·····	(245)

..

第一章 绪 论

近些年来,读者中流传很广也最使读者感到困扰的,是“无错不成报”和“无错不成书”这类的话。读者兴致勃勃地读一份报刊,扑面而来的就是报刊中的错误,真像泼一盆凉水,使读者的阅读热情,立时降低许多。有时,一些莫名其妙的错误,会使人无法继续读下去!尤其专为赢利的一些盗版书刊,其错误之多,错误之奇,很使人意想不到,甚至使人愤怒!

错误多,影响了广大读者的阅读兴趣,也必然会影响对报刊的订购。这种倾向如不及时煞住,大力扭转,我国的新闻出版事业以至整个文化事业,必然会受到影响。因此,时至今日,报刊错误百出,直接影响到新闻事业、出版事业甚至整个文化事业的发展问题。如果联系到国际文化交流,它甚至对我国的国际声誉,都会产生不良影响。

我们对出版物中出现的错误,一方面必须看到它的恶劣影响,另一方面也应对这种错误有足够的认识和分析。究竟有些什么样的错误?错误的根源在哪里?错误是一种疾病,我们必须对这种疾病有足够的认识和分析,然后才能对症下药,提出有效的治疗办法。

本书试图对报刊中各种错误进行分析研究,归纳其类别,分析错误原因并提出改正意见。

我国报刊何止千百种,一个人精力有限,不可能全部阅读,本书所举,只是就笔者阅读的狭小范围,举出一些例子进

行分析讨论。这些例子,只是一个豹斑,远不足代表所有报刊出现的错误,只是希望能收到举一反三之效,引起有关方面的注意和重视。

有人也许会说,报刊上出现几个错误,算不得什么大问题,你把它提得那么高,说得那么严重,有点危言耸听之嫌。我们首先是希望报刊中不要出现错误,既已出现了错误,就当然希望这种错误只是个微不足道的文字问题,不致引起什么严重后果。但是,因一个小小的错字而引致较严重后果的例子,也不是没有。

据说在抗日战争期间的 1944 年 11 月 27 日,美军第十四航空队出动 B29 轰炸机轰炸贵州省边境的六甲地区的日军,可是机场指挥处却误把“六甲”错译成了“六寨”。于是五十七架装满炸弹的 B29 轰炸机就把无数颗重磅炸弹扔在了广西边境的六寨镇,六寨镇是当时国民党张发奎的第四战区防地,于是就造成了战区司令部被炸毁,同时炸死的还有国民党四战区的一名中将、两名少将、八名上校、二百多个中校以下的军官、八百多名士兵以及该镇的五千多名难民,物资损失更不可胜记。这一字之差造成了一个大悲剧,无形之中协助日本军队打了个大胜仗!可以想像,如果没有那一字之差,六甲地区的日军肯定会遭受很大的伤亡。

据说还有一次,大约在 1930 年 5 月间,冯玉祥、阎锡山联合反对蒋介石,在中原地区大战时,冯与阎为了集中兵力消灭蒋介石驻守河南的军队,曾商定双方军队在河南省北部的沁阳会师,一举消灭蒋介石在河南的驻军。但是,冯玉祥的一位参谋在拟定作战命令时,竟将“沁阳”错成了“泌阳”。沁阳在河南省北部,而泌阳却在河南省南部,两地距离有一千多里。

这样，冯军误入了泌阳，贻误了聚歼蒋军的战机，反而使蒋军取得了主动，最终导致冯阎联军的失败。可以想像，如果没有那一字之差，那次中原大战的结果肯定会是另一种样子，对以后局势的发展，肯定会产生另一种影响。

当然，并不是每一个错字都会产生上列那样的后果，大多数错误所造成的影响不是很大。这正是报刊错误赖以存在并得以发展的基本原因。

就出现错误的心理来分析，大致可分为两类，一类是有意的，也就是作者有意识造成错误；另一类是无意的，也就是作者在不知不觉中制造了错误。

先谈第一种，即有意识的制造错误。按一般常理，在文章中出现错误，是作者不愿见到的现象或者要竭力避免的现象，但不尽然，居然也有为了一种目的而有意识地制造错误。我国明代山东有个巡抚李某，在向当时的显赫人物魏忠贤奉献的祝词中写有“尧天巍荡，盛德难名”的句子。本来谄媚权势人物、向权势人物说些歌功颂德的话，是古今官场常用的办法，但这位巡抚却有独到的创新，他将“尧天巍荡”故意写成“尧天巍荡”，也就是将“巍”字的“山”字头，置于“魏”字之下。连魏忠贤本人也感到奇怪，问他这个“巍”字的来源，这位巡抚竟回答道：“魏公山斗重望，国之栋梁，岂可山压其首，自应居山之上。”这真是出语惊人，只这一句话就把这位巡抚大人的人品，暴露得淋漓尽致！试想，怀着这样心态的这位巡抚大人，能为黎民百姓办什么好事吗？以破坏语言文字为代价来施展其阿谀奉承的卑鄙手段，其人品也就可想而知了。

近些年来，我国报刊上涌现出一种新的人为制造错误现象，那就是经常有广告用语，故意将成语或熟语中的个别字写

错,或用别的字取代,比如:

把“九九归一”说成“九‘酒’归一”,这是洋河大曲的广告用语;

把“天长地久”说成“天长地‘酒’”,这是双沟大曲的广告用语;

把“随心所欲”说成“随心所‘浴’”,这是玉环热水器的广告用语;

把“领先一步”说成“领‘鲜’一步”,这是黄河电器的广告用语;

把“默默无闻”说成“默默无‘蚊’”,这是华力电蚊香的广告用语。

这类例子很多,在报纸的广告栏里,在电视屏幕的广告里,经常出现。这是故意写错成语或熟语中的一字而用另一同音字相代,以引起人的注意。但是,究竟错用这一字是扩大了某一产品的销路呢,还是对语言文字制造混乱引起了人的反感而产生了反作用,恐有待于进一步了解。

还有一种情况,值得在这儿一提。唐朝的武则天为自己的名字,选了一个“曷”字,五代时南汉刘𦨇为自己的名字造了一个“𦨇”字,这个字现在简化为“癸”。

这种情况不是我们所谈的错误,而是生造汉字,汉字中因而也就多了这两个字。不过,凭自己一时的权势而随意生造汉字,并不是一种可取的办法。幸而这种情况在我国几千年的历史中并不多见,如果历代有权势人物竞相仿效,那就必然会造成文字的混乱。

再谈第二种,即无意中造成错误。这一种错误在全部错误中占绝大多数。有些文章作者对一些词语自觉很熟,甚至

口头上也常正确使用,但在写文章用此词语时,究竟是哪几个字或其中某一字是哪一个字,拿不准但又懒得问问别人或查一下工具书,就随手用了同音字或音近字,或用了形近的字,于是就造成了误用。在所有常见错误中,绝大多数如在使用时能向别人请教或勤查工具书,都能自我纠正,防误于使用之前。因此,我们认为一个作者首先要认真,发觉自己拿不稳的字暂不用,拿不稳的话暂不说;其次是要口勤,也就是凡自己拿不准的词语,就勤问别人,勤向别人请教;再一点是手勤,也就是一发现自己有拿不准的词语马上就查词典,查工具书。我们相信,一位作者如真能认真、口勤、手勤,在他的笔下就不容易出现很多错误。

当然,能使大多数作者都认真、口勤、手勤,并不是轻而易举的事。

即使一篇文章的作者很认真,同时有不清楚的地方也能问人或查工具书,他的文章原稿中没有错误,这还远远不够。这篇稿子还要经过排字、校对、审读等许多关口,其中每一道关口的把关人员都必须认真、口勤、手勤,才能使这篇文章在与广大读者见面时,文从字顺,流利通畅。

这么说,使每道关口的把关人员都能够作到认真、口勤、手勤,这就是素质提高了。因此,我们认为,减少或消灭报刊中的错误,最根本、最有效的办法,就是提高各有关人员的素质。

提高有关人员的素质,说起来容易,真正作到并不是短期可奏效的问题,可能是个漫长的过程。那么当前我们应该怎么办?

当前,全国各地有关人士,都已认识到报刊错误百出的严

重性及其后果,纷纷提出一些纠正的办法,最明显的是1995年6月上海三报一刊发起的有奖竞查活动,发动了广大读者群众,深查细找,查到错误给予奖励,出错多的单位,自然也就接受教训。

可以说,这次竞查活动,是向错误打响了第一炮,紧随其后的第二炮、第三炮等连珠炮,如能认真坚持下去,一定会收到很好的效果。

但是,我国出版的报刊,每月何止千百种,单靠这一竞查活动,肯定不够。全国某些地方也有制订一些有效办法的,例如徐州市就作出规定,对街头用字凡不符合规范的,当事人必须在限期内改正,逾期不改正即罚款,甚至对用字不规范的,规定每字每天罚款若干。毫无疑问,如认真执行这些规定,肯定会收到明显效果。可惜,这只是徐州市一个城市,还没有听说将这一办法推广到全江苏省甚至更大范围。而且,徐州也只是针对街头出现的不规范汉字,对报刊上出现的错误,并无约束力。

有人还提出建议,仿效体育界对运动员服用违禁药物实行的“飞行检查”办法,对出版物的文字质量,也实行类似于“飞行检查”的检查办法。事先既不定范围,也不打招呼,突然对某出版物进行检查,公布检查结果,甚至定出优奖劣罚的制度,使编校人员感到压力,从而工作认真,出版质量自然就会提高。

这不失为一种可行的办法。

在过去,有的报纸为了纠正错误而在报纸上开辟专栏,例如设“求疵录”专栏,或设“文章病院”专栏。这在当时对纠正错误,都曾起到积极作用,还可继续使用。

还有一个方面,也是出现错误较多的地方,那就是影视界。由于影视方面是由演员说出来的错误,演员一说,观众一听,出现错误马上就过去了,不留痕迹,即使有字幕,字幕也是随着演员的说话而出现,演员一说完,字幕也就消失。所以本书所举的例子,没有列举影视方面的例子。但决不是说,影视方面的错误少。

比如电视剧《宰相刘罗锅》,乾隆皇帝竟称他的臣僚为“衮衮诸公”,即便这四个字演员说得完全正确,已经是个严重错误了,试想皇帝对他的属下能这么称呼吗?何况演员竟把“衮衮诸公”说成了“哀哀诸公”!能不引起观众的暗笑吗?

说“哀哀诸公”,演员似还可以为自己辩解:“剧本如此,只能照本宣科”。这种辩解表面似亦可通,但是,演员难道就不应具备一点“免疫能力”吗?

观众在听了这句台词之后,一方面是暗自好笑(可能有人放声大笑),一方面不禁感到奇怪:这一句台词,从剧本作者写出来到正式演出由演员讲出来给广大观众听,这中间经过了多少道工序,经过了多少人的耳朵,居然能够“过百关”、“斩百将”,顺利通过,直达观众耳膜!

再比如,还是在电视剧《宰相刘罗锅》中,乾隆皇帝出上联,让臣下对下联:演员所念的上联是:“水冷酒,一点两点三点”。“两点”是因为“冷”字左偏旁有两个点;“三点”是因为“酒”字左偏旁有三个点;那么“一点”从何说起呢?“水”字根本没有点呀!原来应该是“冰冷酒,一点两点三点”,“冰”字我们通用写法是两点水偏旁,但它还有个写法是“氷”,就是左偏旁只有一个点。说成“氷”字,正好与下文的“一点两点三点”相呼应。这样,“冰冷酒,一点两点三点”与“丁香花,百头千头

萬头”合成一副巧对或趣对。把一个“氷”字说成了“水”，那么，上联既不成上联，下联也就不成下联，缺了这一点，使这一段故事没法演下去啦！上联既不通，下联也是胡对一气，既不巧，也无趣！

有人建议，影视产品制作单位，应设“语言文字监审”一职，专把语言文字这一关，这不失为一个有效办法。

报刊错误泛滥成灾，决不是某个地方或某一系统的问题，而是全国各地、全社会的问题，由某一城市或某一系统单独设法，是不可能彻底解决这一问题的。必须由国家制订出有效办法，或奖惩办法，认真推行才能收到全面的效果。

第一，对青年一代必须认真培养，也就是对未来的编校排版人员，进行严格训练，使他们以新面貌走上工作岗位。

第二，对现正从事工作的编校排版人员，进行严格的轮番培训，提高他们的素质。

第三，全国各种学校加强语文教学，使全民文化素质提高，各行各业文化素质提高之后，撰稿人所写的书稿，自然水平提高。

这样，一篇文章，从撰写者开始，历经排版编校各道关口，都以高质量要求，待这篇文章见于报刊，自然会出现很少错误，甚至错误绝迹。

附带说一下，本书所举例子，都是报刊实际出现的实例，有些出处我们采用姑隐其名的办法，写作“×××报”或“××”，而把报纸和刊物的真实名字隐去，但这是确有其报（刊），确有其文的。

第二章 音

我国报刊等印刷品中最常见的错误,是同音相代,也就是用一个同音字取代该用的那个字。我国各地方言方音差别很大,再加上有些人的读音并不标准,这就造成了并不同音而取代该用字的现象,所以,我们又要讨论同音相代,又要讨论音近相代。我们说的同音,在原使用者也许认为是音近,我们说的音近,原使用者也许认为是音同。另外,还有一种情况也值得讨论,那就是,甲字取代了乙字,但在另外地方,乙字又取代甲字,我们称之为双向相代。分别讨论如下。

第一节 单向与双向

所谓“单向”,就是甲字取代了乙字,而乙字取代甲字情况尚未发现;所谓“双向”,就是在一个地方甲字取代了乙字,而在另一个地方,乙字也取代了甲字。也就是说,甲字取代了乙字,造成一种误用,乙字也取代甲字,造成另一种误用。见下所举例:

1. “几位医护人员被告之带上换洗衣服和牙具,其他东西一律不带。”

(×××报,1994年11月11日《刘少奇生命最后27天》)

2. “过了两天,一纸紧急通知,被告之某些考场音响设

备不尽如人意,家长不服,区里只得以取消英语的10分来平息这件事。”

(×××报1995年7月1日《无奈》)

3. “家乡那位女园艺师曾告之我,橡皮树不能离开阳光。”

(×××报,1995年7月8日《夏日独白——文祭橡皮树之死》)

4. “我在下雪后的两天在北京某医院急诊室统计了因雪而摔伤就诊的人数,竟多达二百多人。可想而之,如果在北京作一个统计,因雪摔伤到各医院就诊的人数,肯定会使人惊愕的。”

(×××报1994年11月2日《写在下一场雪之前》)

5. “众所周之,出国的人们不甘寂寞,或为事业,或为金钱。”

(×××报1993年11月18日《郭燕形象不可信》)

6. “国庆前夕,丁申阳喜孜孜从北京打来长途,告之他在全中国第六届中青年书法家展上捧得三等奖,闻之,我心底里遥祝他的又一次成功。”

(×××报1995年11月9日《喜看申阳》)

7. “展锋桥协秘书长陈荣鋈告诉记者,当天下午,他曾打电话给朱承塘,正式告之他和王为民将不参加上海女队的有关比赛。”

(×××报1994年8月8日《中国首例桥牌官司》)

从上举各例中可以明显看出,作者们都是把“知”写成了“之”。

“知”和“之”两个字的差别很大。“知”是个动词,作“知道”或“使知道”解,“之”是个虚词或作代词,其各个义项都没

有与“知道”一义有何关联。但是为什么报刊文章中竟会常出现错用呢？而且多是该用“知”却错用了“之”。一者是使用者没有搞清两个字的用法区别，再就是二者音同，而“之”字又简单，就随手将该用“知”的地方误用了“之”。

上面谈的，是单向误用，即，该用甲的误用了乙。还有一种双向误用，即，该用甲的地方，误用了乙；该用乙的地方，又误用了甲。比如：

8. “从北京延京汉线南下五六十公里，就是涿州了。”

(×××报 1994 年 2 月 9 日《刘备和桃园结义》)

9. “为此，好奇的程前不止一次问爸爸，但爸爸的回答总是一个答案：你姐姐从小的时候就叫惯了，不好再改口了。最终小程前还是以他最习惯的叫法沿续下来了。”

(×××报 1995 年 1 月 2 日《程前和他的两个父亲》)

10. “这条栈道一直沿伸到陕西，全长约 400 多公里。尽管由于年代久远木桩及木板早已荡然无存，但那两排四四方方的小洞，仍清晰可见，随山而行，犹如一队队士兵，威武雄壮。”

(×××报 1996 年 9 月 6 日《悠悠千载古栈道》)

例 8 中，“延京汉线南下”应为“沿京汉线南下”；例 9 中，“沿续下来了”应为“延续下来了”；例 10 中，“沿伸到陕西”，应为“延伸到陕西”。该用“沿”用了“延”，该用“延”反而用了“沿”，“沿”和“延”两字互相误代。再比如：

11. “联想起这些天父亲始无前例地主动翻起行头、穿起新鞋、抹起发油来，着实令人费解。这究竟是怎么回

事呢?”

(×××报 1995 年 7 月 1 日《父亲巨变》)

12. “民间戏圣”描写的是评剧创史人成兆才坎坷又辉煌的一生。”

(×××报 1995 年 5 月 1 日《民间戏圣》)

11、12 两例中,“始无前例”应为“史无前例”,而“创史人”应为“创始人”,双向的错误。(其中例 12 中的《民间戏圣》为一电视剧名,应用书名号,但此处书名号缺了前半)

“沿”和“延”音虽同而义不同,“沿”为“顺着”,在例 8 中就是顺着京汉铁路线往南走;“延”则为“延续”,即照原样继续下去。两个字不能混淆。

“始”是开头,“史”是历史,两字虽同音而不同义,也不能混淆。

最常见的双向误用,是“即”与“既”这两个字。举例如下:
当用“即”而误用“既”的:

13. “他们身价较高,故酬金不薄,即便如此,仍应接不暇。”

(×××报 1993 年 12 月 27 日《各有一本难念的经》)

14. “拍庐山云雾不拍瀑布云,显示不出特色来。瀑布云的形成,要有一定的气候条件,即使形成,也是来也匆匆,去也匆匆。”

(×××报 1994 年 4 月 4 日《探寻庐山真面目》)

15. “但要看到,即使在中国女排的鼎盛时代,郎平、张蓉芳也并没有明显超过美国队的海曼、克洛克特等。”

(×××报 1994 年 9 月 5 日《知己知彼勇于突破》)

16. “现在,东家如利用先跟 J 的妙用,情况就会发生变化:东第一轮既出黑桃 J,手上出 K,西忍让,庄家……”

(×××报 1994 年 8 月 8 日《精彩牌局》)

上面各例中,“既”都应作“即”。

当用“既”而误用“即”的:

17. “到了五代,西蜀有个叫张素卿的道士,画了一套‘八仙图’献给了后蜀皇帝孟昶,以此投合即想荣华富贵又要长生不老的达官贵人的脾胃。”

(×××报 1996 年 9 月 7 日《话八仙》)

18. “这些未来的灵魂工程师们便来下战表,欲和我们踢一场友谊赛。战表即来,我们这班不知天高地厚的‘愣头青’,自是踊跃欲试。”

(×××报 1994 年 11 月 21 日《WM 和足球》)

19. “卵泡发育到一定程度便开始萎缩,不再排卵,于是表现为月经紊乱,生育能力减退,即而分泌的雌性激素数量减少。”

(×××报 1995 年 7 月 11 日《妇女更年期是怎么回事?》)

20. “黄浦区法院办公室王舜达说:‘即要慈善之名,又要高额酬金,这是一种很虚伪的行为。’”

(×××报 1995 年 2 月 24 日《王志文申城惹非议》)

21. “但还有一点不明白:即然‘家’必需‘专门’,那又何来‘业余作家’,或者只要你是‘业余’的就干脆断了成‘家’的想头?”

(×××报 1995 年 2 月 23 日《“家”与“者”》)